

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Каратаракиса Николаоса
«Эврисемия и полисемия в греческом и русском языках на материале
глаголов лексико-семантической группы “перемещение объекта”» на
соискание степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование Н. Каратаракиса посвящено актуальной проблеме сопоставления русских и греческих глаголов ЛСГ ‘перемещение объекта’, характеризующихся флективным характером и различным историческим развитием; следовательно, анализ того, как в двух родственных, но структурно различающихся языках формируются глаголы, позволяет уточнить семантические, типологические и характерологические особенности. Их сравнение выявляет не только формальные различия, но и культурные, когнитивные и исторические особенности двух народов. Особую научную значимость приобретает анализ общеупотребительных многозначных динамичных глаголов, которые являются ключевыми элементами и ядром глагольной системы. Такие глаголы наиболее подвержены процессам десемантизации, расширения значения, метафоризации и грамматикализации. Актуальность исследования также основывается на дискуссионном статусе понятия эврисемии, необходимости, прежде всего, в лексикографии, определения границ лексического значения. В этой связи особую научную значимость имеет анализ общеупотребительных многозначных динамичных глаголов, подвергающихся десемантизации, грамматикализации, метафоризации и расширению лексического значения и представляющих собой ядро глагольной системы.

Объект исследования – общеупотребительные многозначные динамичные глаголы русского и греческого языков, обозначающие ‘перемещение объекта’. Предмет исследования – семантическая структура, словообразовательная производность и системно-типологические характеристики глаголов группы ‘перемещение объекта’ давать, брать, ставить, класть, принимать, получать в русском и δίνω ‘дать’, παίρνω ‘брать’, βάζω ‘ставить, класть’, δέχομαι ‘принимать’, λαμβάνω ‘получать’, βγάζω ‘вынимать, вытаскивать, снимать’ в греческом языках. Целью исследования является обсуждение теоретического статуса понятия эврисемии и проведение сопоставительного и типологического анализа общеупотребительных многозначных динамичных глаголов лексико-семантической группы ‘перемещение объекта’ в греческом и русском языках. Сопоставительный

анализ проведен выполнен на основе дефиниций толковых, этимологических и частотных словарей русского и греческого языков.

Новизна исследования определяется тем, что определена концепция широкого значения в отношении понятий общего и обобщенного значения и показана несостоятельность выделения эврисемии как языкового явления; впервые проведено системное сопоставление и выявлены сходства и различия в деривационной продуктивности, валентности, механизмах семантического развития и функционировании глаголов ЛСГ 'перемещение объекта' в греческом и русском языках, которые рассматриваются как типологические маркеры синтетизма и аналитизма; впервые предложена классификация коллокаций глаголов ЛСГ 'перемещение объекта' в греческом и русском языках и проанализированы метафорический перенос от конкретного к абстрактному объекту, грамматическая метафора и сенсорная метафора как тенденции во флективных языках.

Достоверность полученных результатов обеспечивается детальным рассмотрением теории, в том числе, обращением к научным работам по лексической семантике, эллинистике, к сопоставительным исследованиям лексических систем языков, лексикографии.

Теоретическая значимость исследования видится в уточнении дискуссионного понятия эврисемии; во вкладе в описание лексического значения в лексикографии; в развитии теории полисемии; в разработке характерологической типологии на основе глаголов ЛСГ 'перемещение объекта', а также в разработке общих универсальных механизмов абстрактной языковой системы путем дедукции; в разработке метафорического переноса от конкретного к абстрактному объекту на материале коллокаций глаголов ЛСГ 'перемещение объекта'. Диссертация вносит вклад в расширение типологической базы исследований глагольной лексики и уточняет роль структурных свойств языка в формировании лексического значения.

Практическая значимость исследования определяется широкими возможностями применения его языкового материала и результатов его исследования в прикладной лингвистической практике. Проведённый анализ семантических, валентностных и сочетаемостных свойств греческих и русских глаголов ЛСГ 'перемещение объекта' позволяет уточнить словарные дефиниции, повысить точность толковых и двуязычных словарей, корректнее представить деривационные связи и распределение значений в системе языка. Материалы работы могут служить основой для подготовки русско-греческих и греко-русских словарей, учитывающих типологические различия двух языков. Результаты исследования могут быть использованы в теории и практике перевода. Материалы диссертации могут использоваться также для учебного

процесса: в курсах лексической семантики, словообразования, сопоставительной грамматики, лингвистической типологии, а также при обучении русскому и греческому языкам как иностранным. Полученные данные могут быть также востребованы в прикладной и компьютерной лингвистике: при создании корпусов, лексических баз, систем автоматического перевода, инструментов анализа коллокаций, а также в дальнейшем развитии гипотезы «ярких представителей» языка посредством создания языковых моделей.

Автореферат позволяет заключить, что диссертация Каратаракиса Николаоса «Эврисемия и полисемия в греческом и русском языках на материале глаголов лексико-семантической группы “перемещение объекта”» представляет собой самостоятельное, завершённое научное исследование, обладающее теоретической и практической значимостью, в котором содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для теоретической лексикологии. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Николаос Каратаракис, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

03.09.2026 г.

Рецензент:

Кадилина Ольга Александровна,
кандидат филологических наук, специальность 10.02.19 «Теория языка»,
доцент, доцент, доцент кафедры английского языка Московского
государственного юридического университета им. О.Е. Кутафина,
125993, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, дом 9, строение 2,
+7 499 244 88 88, msal@msal.ru

Подпись О.А. Кадилиной заверяю.

Подпись заверяю

Начальник отдела по учетно-аналитической работе

Управления кадров

Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

(Ф.И.О.)

09 2026



ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Каратаракиса Николаоса
«Эврисемиа и полисемиа в греческом и русском языках на материале
глаголов лексико-семантической группы “перемещение объекта”» на
соискание степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование Н. Каратаракиса посвящено актуальной проблеме современной дескриптивной и сопоставительной семантики и рассматривает эврисемию и полисемию на материале общеупотребительных многозначных глаголов греческого и русского языков. Автор анализирует традиционные подходы к вопросу о структуре и сущности лексического значения слова, активно привлекает подходы и методы когнитивной и системной лингвистики, демонстрирует развитие и современное состояние соотношения эврисемии и полисемии в трудах по семантике и общему языкознанию.

Актуальность исследования основывается на дискуссионном статусе понятия эврисемии, а также определения границ лексического значения. В этой связи особую научную значимость имеет анализ общеупотребительных многозначных динамичных глаголов, подвергающихся десемантизации, грамматикализации, метафоризации и расширению лексического значения и представляющих собой ядро глагольной системы.

Объектом исследования являются общеупотребительные многозначные динамичные глаголы русского и греческого языков, обозначающие ‘перемещение объекта’. Предмет исследования – семантическая структура, словообразовательная производность и системно-типологические характеристики глаголов группы ‘перемещение объекта’ в русском и греческом языках. Исследование выполнено на материале русских и греческих глаголов группы *давать, брать, ставить, класть, принимать*, получать в русском и *δίνω* ‘дать’, *παίρνω* ‘брать’, *βάζω* ‘ставить, класть’, *δέχομαι* ‘принимать’, *λαμβάνω* ‘получать’, *βυάζω* ‘вынимать, вытаскивать, снимать’ в греческом языках.

Новизна исследования определяется несостоятельностью выделения эврисемии как языкового явления на основе впервые проведенного системного сопоставления и выявления сходства и различия в деривационной продуктивности, валентности, механизмах семантического развития и функционировании глаголов ЛСГ ‘перемещение объекта’ в греческом и русском языках, которые рассматриваются как типологические маркеры

синтетизма и аналитизма. Н. Каратаракисом впервые предложена классификация коллокаций глаголов ЛСГ 'перемещение объекта' в греческом и русском языках и проанализированы метафорический перенос от конкретного к абстрактному объекту, грамматическая метафора и сенсорная метафора как тенденции во флективных языках.

Диссертационное исследование имеет классическую форму и состоит из трех глав. Первая глава содержит анализ различных концепций лексического значения, обзор истории исследований моносемии и полисемии, разбор аргументов сторонников дискретности и континуальности языкового значения. Автор показывает, что в традиционных дискуссиях о количестве значений в слове значение чаще всего понимается как логический эквивалент вещи и не учитывается природа значения как намек на смысл. Достоинством данной главы является компактное и при этом содержательное введение в круг проблем, принципиально важных для решения задач, поставленных в данной диссертации. Сделанный в 1-й главе вывод о том, что такие признаки, как десемантизация, выражение «одного понятия», «общее значение», диффузность, неоднозначность и другие, присущи прежде всего полисемии и не позволяют отделить от нее эврисемию, далее подтверждается анализом примеров во второй главе.

Вторая глава диссертации содержит анализ морфологической структуры и словообразовательных связей глаголов перемещения объекта в русском и греческом языках и сопоставление их структуры значений и типологических характеристик в данных языках. Выполненное сопоставление служит эмпирическим доказательством неопределенности понятия эврисемии и одновременно зависимости лексической семантики от аналитического либо синтетического строя языка.

В третьей главе выдвигается и обосновывается гипотеза «ярких представителей» языка, рассматриваются категория статичности / динамичности семантики глагола, проблема развития абстрактных значений путем номинализации глагольных лексических единиц и проблема развития метафорических значений.

Достоверность полученных результатов обеспечивается четкой постановкой задач, верным подбором и применением методов исследования, аргументированным рассмотрением различных семантических теорий и оригинального материала русского и греческого языков, полученного из словарей и языковых корпусов. Основные положения диссертации отражены в публикациях автора, в том числе в трех статьях, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК. Автореферат полностью отражает содержание диссертации.

Аннотация позволяет заключить, что диссертация Каратаракиса Николаоса «Эврисемия и полисемия в греческом и русском языках на материале глаголов лексико-семантической группы "перемещение объекта"» представляет собой самостоятельное, завершённое научное исследование, обладающее теоретической и практической значимостью, в котором содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для теоретической и сопоставительной лексикологии. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Николаос Каратаракис, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

03.09.2026 г.

Рецензент:

Королькова Анжелика Викторовна

доктор филологических наук, специальность 10.02.01 «Русский язык»,
профессор, профессор кафедры русского языка

Института филологии Московского педагогического государственного университета,

119435, г. Москва, улица М. Пироговская, дом 1, строение 1, +7 (499) 245-03-10, mail@mpgu.su



А.В. Королькова
ДОСТОВЕРЯЮ
Никитина
А.Б. Никитина

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Каратаракиса Николаоса

«Эврисемия и полисемия в греческом и русском языках на материале глаголов лексико-семантической группы “перемещение объекта”» на соискание степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Н. Каратаракиса посвящено актуальной проблеме современной лингвистики – изучению соотношения эврисемии и полисемии на материале общеупотребительных многозначных глаголов русского и греческого языков.

Актуальность работы определяется дискуссионностью понятия эврисемии и необходимостью дальнейшего изучения механизмов формирования и развития лексического значения в сопоставительном и типологическом аспектом. Научный интерес представляет обращение автора к глаголам лексико-семантической группы «перемещение объекта», позволяющее выявить особенности их семантической структуры, сочетаемости, словообразования и функционирования в русском и греческом переводе.

Научная новизна исследования заключается в критическом переосмыслении понятия эврисемии и обосновании положения о системном характере полисемии. Методологическая база исследования представляется обоснованной и соответствующей поставленным задачам. Автор использует комплекс методов, включающий элементы семантического, сравнительно-исторического, этимологического, корпусного анализа, привлекает методы анкетирования. Эмпирическая база включает данные толковых, этимологических и частотных словарей русского и греческого языков, а также материалы Национального корпуса русского языка и Корпуса греческого языка.

Автор показывает, что особенности функционирования исследуемых глаголов обусловлены прежде всего типологическими характеристиками русского и греческого языков, а также механизмами семантического развития, метафоризации и фразеологизации.

Теоретическая значимость работы состоит в развитии представления о лексической семантике, полисемии и типологической организации языка. Полученные результаты могут быть использованы в исследованиях по лексикологии, сопоставительному языкознанию и лингвистической типологии, а также в практике преподавания русского и греческого языков.

Достоверность результатов обеспечивается использованием разнообразного языкового материала, сопоставительных и семантических методов исследования, а также привлечения данных словарей и языковых корпусов. Основные положения диссертации отражены в публикациях автора, в том числе в трех статьях, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК.

Автореферат позволяет заключить, что диссертационное исследование Николаоса Каратаракиса является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, связанной с выявлением особенностей соотношения эврисемии и полисемии и установлением семантических, валентностных и словообразовательных характеристик глаголов лексико-семантической группы «перемещение объекта» в греческом и русском языках, имеющей важное значение для теории лексической семантики, сопоставительного языкознания и лингвистической типологии. Диссертационная работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН, протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а ее автор, Николаос Каратаракис заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

07.09.2026 г.

Климова Ксения Анатольевна,

кандидат филологических наук, специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», доцент кафедры византийской филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова,

Москва, 119899, ГСУ-1, Ленинские горы, дом 1 строение 51, +74959393277,
dekan@philol.msu.ru

Подпись заверяю

